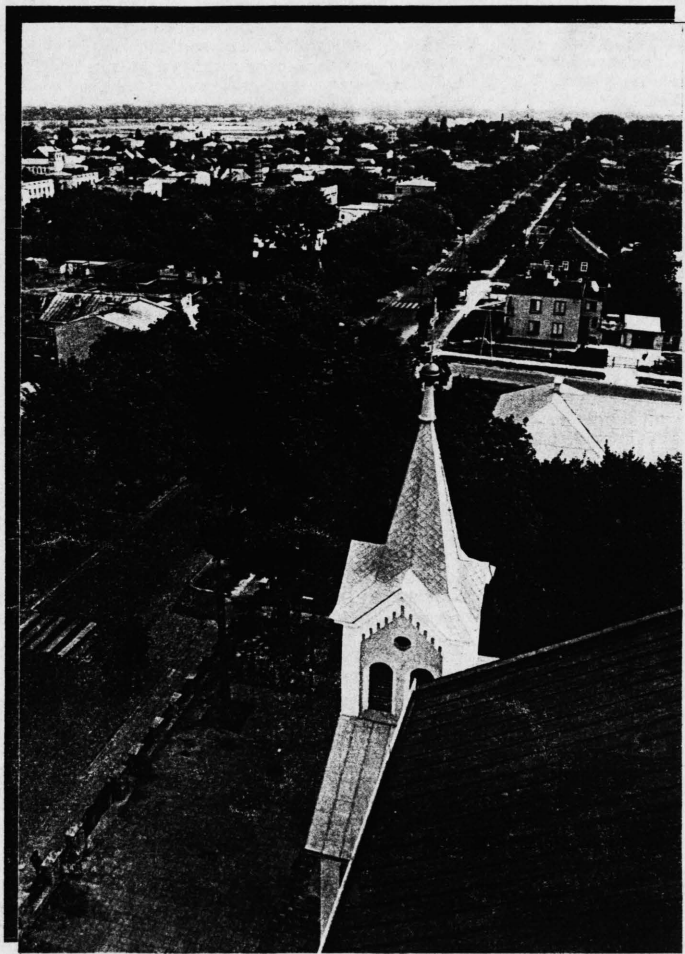




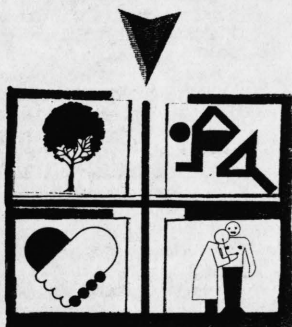
# GONIEC TERESPOLSKI

II' 94  
SIERPIEŃ

*Pismo przyjaciół Terespoli i okolic.*



## W NUMERZE





## INWESTYCJE c.d.

Spółeczne Komitety telefonizacji miasta działające w latach 1990-1992 wyzwołyły w społeczeństwie przekonanie, że wspólnie można wykonać więcej.

W tym przekonaniu zaczęły organizować swe siły Społeczne Komitety Budowy Wodociągów. Jako pierwszy zarejestrował się komitet "Wschód".

Okazał się komitetem, który stawiając pierwsze kroki przecierał drogę pozostałym. W okresie dwóch lat wybudował 2,5 km sieci wodociągowej i 86 przyłączy. Ze środków miasta otrzymał tylko dofinansowania na jednego członka komitetu w wys. 3,652 tys. zł. t.j. około 50% kosztów budowy sieci, pozostałe koszty, t.j. wartość przyłączy i ok. 50% wartości sieci ponieśli członkowie komitetu.

Kolejnym komitetem, który uzyskał efekty jest komitet "Błotków".

W okresie około półtorarocznym wybudował 2,1 km sieci wodociągowej i 56 przyłączy. Na jednego członka komitetu miasto wydało 4,157 tys. zł. Członkowie komitetu "Wschód" i "Błotków" wnieśli jako swój udział pieniężny po 7.000 tys. zł.

Następnie komitet "Wojska Polskiego" w ciągu roku wybudował 395 mb. sieci magistralnej i 16 przyłączy. Na jednego członka komitetu ze środków miasta wydano 10,561 tys. zł. Komitet ten wybudował sieć magistralną zasilającą w wodę zachodnią i północną część miasta, a zatem wybudował sieć ponad własne potrzeby, dlatego dofinansowanie na jednego członka jest wyższe niż w innych komitetach. Komitet zebrał od swoich członków po 9.275 tys. zł.

Komitet "Graniczna" w ciągu roku wybudował 435 mb. sieci wodociągowej i 19 przyłączy. Od członków komitetu zebrał po 7.000 tys. zł. Z pomocy miasta nie korzystał.

Na realizację swych zamierzeń oczekuje komitet "Za torami" /ul. Wojska Polskiego, Męczenników Unickich, Wierzbowa, Wiejska/, Komitet "Północ" /ul. Żeromskiego, Forteczna, Młynarska, Różana, Miłosna, Wschodnia/.

Komitety te zarejestrowały swoją działalność w I-szym kwartale 1993 r.

Dla komitetów zarejestrowanych do końca września ub. roku Zarząd Miejski ustalił zasady ich dofinansowywania ze środków budżetu miasta po spełnieniu warunku że do końca 1993 roku zbiorą po 7 mln złotych od każdego członka i zakończą zadanie, kwota 7 mln zł podlega corocznie waloryzacji o współczynnik wzrostu cen towarów i usług niekonsumcyjnych za rok poprzedzający w przypadku nie zakończenia zadania.

Na tych zasadach rozpoczyna w m-cu wrześniu br. realizację budowy wodociągu Komitet "Za torami". Z budżetu miasta w tym roku przewidziana jest pomoc w wysokości ok. 800 mln. zł. Pozostałą kwotę należy przewidzieć w budżecie miasta przyszłego roku. Dla komitetów, które zarejestrowały swoją działalność w IV kwartale ub. roku i później Zarząd Miejski ustalił zasady, że dofinansowywanie ze środków miasta nie może przekroczyć 50 % kosztów budowy sieci. Na takie warunki nie zgodził się komitet "Graniczna" - siedmiu członków. W m-cu marcu br. zarejestrował swoją działalność komitet "Okężna" /ul. Piłsudskiego, Okężna, Słoneczna/. Obecnie komitet pracuje nad zebraniem środków finansowych i opracowaniem dokumentacji technicznej. W celu zasilenia zachodniej i północnej części miasta w wodę ze środków budżetowych wykonane zostały dwa przeciski pod torami.

Kontynuując informację o postępach w realizacji znaczących inwestycji miejskich pragnę poinformować, że prace na ujęciu wody przebiegają zgodnie z przedstawionym w poprzednim numerze harmonogramem.

W dniu 10 sierpnia br. odbył się przetarg nieograniczony na wykonawstwo I-go etapu miejskiej oczyszczalni ścieków. Wybrany został wykonawca "EKOINSBUD" z Bielska Podlaskiego. Przewidywany termin rozpoczęcia robót - miesiąc wrzesień 1994 r. Wartość przerobu ustalona z wykonawcą w roku bieżącym ok. 6 mln. złotych. W 30% budowę oczyszczalni finansują "AGROS" Zakłady Przetwórstwa Owocowo-Warzywnego w Terespolu, w 70 % miasto.



Warszawa, dnia 20.07. 1994 r.

MARSZAŁEK SENATU  
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowni Państwo,

Jako Marszałek Senatu sprawujący pieczę nad naszymi Rodakami rozsiyanymi po całym świecie, zwracam się z uprzejmą prośbą o rozważenie możliwości znalezienia miejsca pracy i mieszkania dla jednej lub więcej rodzin polskiego pochodzenia, zamieszkałych obecnie w Kazachstanie.

Status Polaków w Kazachstanie jest szczególnie. Są to bowiem nasi Rodacy i ich potomkowie, którzy po Rewolucji Październikowej zamieszkiwali zachodnie obszary radzieckiej Ukrainy i Białorusi. Nie chcieli jednak wyrzec się wiary, ponawiali wnioski o zezwolenie na wyjazd do Polski, kultywowali tradycje i obyczaje przodków, nie garnęli się do kółchozów, bronili swoich gospodarstw. Jako "wrogowie ludu" zostali w 1936 roku deportowani całymi rodzinami i wsiami w stepy Kazachstanu i na Syberię.

Polaków, jako "element niepewny i wrogi", traktowano z całą surowością ówczesnego prawa, do 1956 roku znajdowali się pod specjalnym nadzorem służb bezpieczeństwa.

Przesiedlonych Polaków nie objęła żadna powojenna umowa repatriacyjna, gdyż w 1936 roku byli oni już obywatelami radzieckimi. Również żaden polski rząd, aż do 1989 r. nie upomniał się o ich prawa. Polacy w Kazachstanie, choć pogodzeni z ciężkim losem, nie zatracili poczucia więzi ze swoim narodem, z polską kulturą i obyczajami, a obecnie nasilają się wśród nich nastroje i dążenia repatriacyjne.



Podsumowując należy stwierdzić, iż wobec gwałtownych zmian politycznych, gospodarczych, socjalnych, religijnych w dawnych republikach Związku Radzieckiego, przy jednocześnie coraz silniejszej promocji żywoitu kazachskiego przez władze Kazachstanu oraz bardzo szybkiej islamizacji – islam jest religią panującą na tych obszarach – poczucie bezpieczeństwa naszych Rodaków jest mocno zachwiane. Inne narodowości, deportowane przymusowo na podobnych zasadach, mają pomoc ze strony macierzystego kraju i możliwość przesiedlenia do kraju przodków. Przykładem takim są Niemcy, przez wiele lat współtowarzysze przesiedlonych Polaków.

W Kazachstanie mieszka ok. 60 tysięcy Polaków, z czego znaczna część deklaruje chęć przyjazdu do Polski. Naszym obowiązkiem jest pomóc im w miarę możliwości. Dlatego ponawiam moją prośbę o znalezienie źródła utrzymania oraz możliwości mieszkania dla chociaż jednej rodziny polskiej w Kazachstanie.

Odpowiedzi w tej sprawie oczekuję do dnia 30 października 1994 roku. Spróbujmy My Polacy pomóc sobie nawzajem.

Z poważaniem

Adam Struzik





Narodowa Fundacja Ochrony Środowiska  
**KRAJOWE CENTRUM EDUKACJI  
 EKOLOGICZNEJ**  
 00-182 Warszawa, ul. Dubois 9  
 tel./fax: 635-64-68; 635-11-75

Konto w Oddziale Centrali BOŚ S.A.  
 nr 630142-100120-132-3  
 NIP 628-00-07-869



## "CLEAN UP THE WORLD SPRZĄTANIE ŚWIATA - POLSKA"

W roku 1993 z inicjatywy organizacji "OCZYŚCIĆ AUSTRALIĘ", we współpracy z Programem Ochrony Środowiska Naturalnego Narodów Zjednoczonych (UNEP), zorganizowano ŚWIATOWY DZIEŃ SPRZĄTANIA.

W akcji uczestniczyło 80 państw ze wszystkich kontynentów. W roku bieżącym, z inicjatywy Pani Miry Stanisławskiej - Meysztowicz z Australii, Polska po raz pierwszy uczestniczyć będzie w kampanii "Sprzątanie Świata".

### KAMPANIA "SPRZĄTANIE ŚWIATA - POLSKA"

|  |  |
|--|--|
| CEL:   | <ul style="list-style-type: none"> <li>poprawa stanu środowiska naturalnego poprzez zorganizowanie i przeprowadzenie akcji oczyszczania terenu ze śmieci i odpadów przez mieszkańców (lokalne społeczności);</li> <li>zwrócenie uwagi na problemy ochrony środowiska, a zwłaszcza na konieczność ograniczenia ilości odpadów i ich przetwarzania.</li> </ul> |
| ZASIĘG:  | cała Polska.   |
| TERMIN:  | 17 - 18 września 1994 (sobota, niedziela).   |
| PATRONAT:  | Minister Gospodarki Przestrzennej i Budownictwa;<br>Minister Ochrony Środowiska, Zasobów Naturalnych i Leśnictwa.  |
| REALIZATORZY:                                    | społeczności lokalne, organizacje społeczne, lokalne władze, szkoły, kościół, zarządy parków narodowych i krajobrazowych, media i inni.  |
| KOORDYNATOR:                                     | Krajowe Centrum Edukacji Ekologicznej.   |
| INICJATORKA<br>I WSPÓLORGANIZATORKA<br>W POLSCE: | Mira Stanisławska-Meysztowicz z Australii.   |



ORGANIZACJA WSPIERAJĄCA  
 CLEAN UP THE WORLD W AUSTRALII



Narodowa Fundacja Ochrony Środowiska  
**KRAJOWE CENTRUM EDUKACJI  
EKOLOGICZNEJ**  
00-182 Warszawa, ul. Dubois 9  
tel./fax: 635-64-68; 635-11-75

Konto w Oddziale Centrali BOŚ S.A.  
nr 630148-100120-132-3  
NIP 526-00-07-869



## CZY POMOŻESZ OCZYŚCIĆ NASZ ŚWIAT?

MYŚL GLOBALNIE

DZIAŁAJ LOKALNIE

Nasze środowisko naturalne, otoczenie miejsc, w których mieszkamy i pracujemy, ulega degradacji. Musimy o tym stale pamiętać i konsekwentnie starać się rozwiązywać te problemy np., poprzez włączanie się w akcje międzynarodowe, mające na celu badanie i rozwiązywanie problemu zanieczyszczenia środowiska.

Obecnie, czterdzieści trzy procent ludności świata żyje w miastach, a do roku 2000 jej liczba wzrośnie o dwie trzecie. Dane te wskazują jak pilna jest potrzeba podjęcia akcji dla poprawy i ochrony środowiska, zarówno w miastach, jak i na wsi. Musimy przygotować siebie i całą naszą planetę na spotkanie z przyszłymi zadaniami w dziedzinie ochrony naszych zasobów naturalnych.

Niezwykle istotne jest pozyskanie poparcia rządów na całym świecie dla zorganizowanej ochrony środowiska naturalnego, ale równie ważna jest rola jednostek i oddziaływania zbiorowego w tej dziedzinie.

Każdy z nas może zrobić wiele poprzez zmianę swego podejścia do środowiska naturalnego i jego zagrożeń. Kiedy wszyscy na świecie będą działali podobnie, możemy osiągnąć nieporównanie więcej. Każdy może wziąć udział w akcji sprzątania zorganizowanej w swoim środowisku. W ciągu ubiegłych lat setki takich akcji zorganizowano na całym świecie dzięki czemu rozwiązano wiele problemów lokalnych.

W 1993 roku organizacja "Oczyszczyć Australię" we współpracy z Programem Ochrony Środowiska Naturalnego Narodów Zjednoczonych (UNEP), zorganizowały wspólnie światowy Dzień Sprzątania, mający na celu zwrócenie uwagi świata na różnorodność problemów ochrony środowiska, a także na ważną rolę, jaką ma do spełnienia każdy z nas.



ORGANIZACJA WSPIERAJĄCA  
CLEAN UP THE WORLD W AUSTRALII



## Ktos

*Biorę dojrzały Ktos żytni w dłonie  
jest szorstki jak ręce chłopki.*

*Jest w nim zapach Ziemi  
woń świętego chleba  
Słońca, rosy.*

*Patrzę nań z czułością  
i tułę do twarzy  
to Ktos z mojego pola.*

*Ziarnka są ciężkie  
szare i twarde  
jak chłopska dola.*

## Nasze Poezje



### Już żniwa ...

**Mijał wyjątkowo upalny lipiec, jest połowa sierpnia.**

**Wiosenne dzwienie przyrody dawno minęło.**

**Wszelkiana zieleń powoli ustępuje. Pojawiają się  
inne kolory.**

**Te barwy są piękne, niosą jakąś tajemniczą powagę  
i dojrzałość. To już nie jest kipiąca, radosna, soczysta  
wiosenna zieleń. Lato już przecież w pełni. W przyrodzie  
dokonuje się obrót, tajemnicze spełnienie. Ogromne,  
falujące lekko zielone oceany zbożowych pól stały się  
ciężkie, już dojrzały. Nadszedł czas żniwowania. Czas  
zbierania owoców. Owoców jakimi obdarowuje Przyroda  
swojego partnera rolnika. Dobry rolnik wie, że Przyroda to  
nie bierny przedmiot eksploatacji. To partner, czasem  
zyczliwy i wielkoduszny, czasem złośliwy i okrutny. Prace  
rolników od niepamiętnych czasów noszą w sobie formy  
obrzędowości. Obrzędy wywodzą się z prastarych  
rytuałów, magicznych zjednać rządzące siłami  
przyrody bóstwa i demony. Ta obrzędowość utrwaliła  
w psychice rolnika przeświadczenie, że Ziemia to coś więcej  
niż warsztat pracy.**

**To żywa potęga, która za pracę i troskę o nią płaci  
obfitością plonów. To żywicielka w najściślejszym  
tego słowa rozumieniu.**

**Czas żniw, to okres ciężkiej pracy dla wielu ludzi.  
Z podziwem i podziękowaniem należy patrzeć na codzienną  
krzątanie rolnicze w czasie żniwnej batalii.**

Henryk Szypica



Panorama Terespolu - ulica Wojska Polskiego (strona zachodnia)



Panorama Terespolu - osiedle "Kodeńskie"

*fot. K. Tarasiuk*





# ABSOLWENCI 1994

## LO w Terespole

**Tradycyjnie już jak co roku publikujemy listę abiturientów naszego Liceum Ogólnokształcącego w Terespole w roku szkolnym 1993/1994 :**

|                        |                         |                            |
|------------------------|-------------------------|----------------------------|
| 1 AFTARUK Jolanta      | 30 KRZESKA Aneta        | 59 RATAJCZYK Jolanta       |
| 2 BENICH Lidia         | 31 KRZEŚNIAK Dariusz    | 60 ROGULSKA Joanna         |
| 3 BIEGAJŁO Agnieszka   | 32 KRZYWDZIUK Agnieszka | 61 RYMUSZKA Marzena        |
| 4 BUCZYŁO Agnieszka    | 33 KUĆ Tomasz           | 62 SACHARUK Robert         |
| 5 CHABER Witold        | 34 ŁANSKA Małgorzata    | 63 SEBASTJANIUK Małgorzata |
| 6 CHOCHOWSKA Anna      | 35 LEWKOWICZ Agnieszka  | 64 SEMENIUK Adam           |
| 7 CHUDA Anna           | 36 LEWKOWICZ Grażyna    | 65 SITNICZUK Krzysztof     |
| 8 CHWESIUK Aneta       | 37 LIGOR Andrzej        | 66 SOBOL Renata            |
| 9 CHWESIUK Roman       | 38 LIGOR Aneta          | 67 SOBOL Sławomir          |
| 10 CZAPSKI Tomasz      | 39 ŁOZAK Artur          | 68 SOKOŁOWSKA Justyna      |
| 11 DANIELUK Andrzej    | 40 MAKSYMIOUK Grzegorz  | 69 SOKOLIŃSKI Robert       |
| 12 DANIELUK Grzegorz   | 41 MARCINIUK Sławomir   | 70 STEFANIUK Iwona         |
| 13 DANILUK Justyna     | 42 MARKOWSKI Dariusz    | 71 STERNICZUK Joanna       |
| 14 DANIELUK Justyna    | 43 MARKOWSKA Dorota     | 72 STUBIŃSKA Marta         |
| 15 DĄBROWSKA Monika    | 44 MARKOWSKI Robert     | 73 SZACHNIOUK Irena        |
| 16 DENISIUK Joanna     | 45 MASIUK Aneta         | 74 SZELEST Anna            |
| 17 DYLIK Katarzyna     | 46 MASIUK Iwona         | 75 SZUTKOWSKA Joanna       |
| 18 GAŚSIOR Aneta       | 47 MICHALCZUK Renata    | 76 TABULSKA Katarzyna      |
| 19 GOLA Bożena         | 48 MIKOŁAJCZUK Tomasz   | 77 TARASIUK Piotr          |
| 20 GREGORUK Grzegorz   | 49 MINCEWICZ Małgorzata | 78 TERPIŁOWSKA Dorota      |
| 21 GRESZTA Przemysław  | 50 MISZCZUK Rafał       | 79 TERPIŁOWSKA Joanna      |
| 22 GRYCIUK Robert      | 51 NOWICKI Grzegorz     | 80 TOKARZEWSKA Renata      |
| 23 HUK Anna            | 52 OŁĘDZKA Agnieszka    | 81 WASILEWSKA Anna         |
| 24 JAKUSZKO Piotr      | 53 OLSZEWSKA Beata      | 82 WEISS Amita             |
| 25 JUREK Dorota        | 54 OSTAPCZUK Piotr      | 83 WILGUS Jacek            |
| 26 KLEBANIUK Tomasz    | 55 PANASIUK Iwona       | 84 WÓJTOWICZ Krystyna      |
| 27 KOSIERADZKA Barbara | 56 POI ESZCZUK Tomasz   | 85 ZAORSKA Edyta           |
| 28 KOWALUK Helena      | 57 POPLAWSKA Alina      | 86 ZAREMBA Wojciech        |
| 29 KRAL Małgorzata     | 58 PUCZKO Bożena        |                            |

***Pełną listę osób, które dostały się na studia zamieścimy w następnym numerze "Gońca".***

#### Słowniczek :

abiturient - uczeń kończący szkołę (zwykle średnią). Abiturient liceum, technikum.

absolwent - osoba, która ukończyła szkołę, uczelnię, kurs itp. Absolwent szkoły podstawowej, kursów zawodowych. Absolwent politechniki, uniwersytetu.

maturzysta - osoba, która zdała bądź zdaje maturę.

wg. "Słownika języka polskiego"

\*\*\*\*\*

Jak poinformował nas dyr. Kazimierz BUCZYŁO, III Zjazd Absolwentów L.O. Terespol wobec małej ilości wpłat stoi pod dużym znakiem zapytania. Wszystkie rozstrzygnie się 30 sierpnia w ostatnim dniu przyjmowania zgłoszeń. Wiadomo na pewno, że odbędą się uroczystości związane z 50 rocznicą utworzenia liceum.

Marek Ferenc



## *Terespol w literaturze polskiej*

Zygmunt GŁOGER :

### **"Dolinami rzek" (1903)**

(fragment)

Wschód lipcowego słońca opromienił rozległe łąki nadbużne i falujące bujnem żytem równiny dawnego Flemingów dziedzictwa. Pracowici wieśniacy rozpoczynając żniwo szli w pole, w białych koszulach, niosąc na ramionach : kosy, sierpy i grabie. Ja również wybrałem się w dolinę Bugu na żniwo z panem Julianem Maszyńskim, a przenocowawszy na dworcu kolejowym w Terespolu, podążyłem pieszo, o wschodzie słońca, do miasteczka, z towarzystwem moim, aby wyszukać i nając do zamierzonej podróży jakiegoś flisa i łódkę.

Pierwszego wychodzącego na ulicę zaspanego żydka, zapytaliśmy, gdzie tu mieszkają przewoźnicy. Żydek podrapał się w zapierzoną głowę, poruszył łopatkami i karkiem, a potem ziewając, otworzył usta tak szeroko, iż przypominał mi z lat dzieciennych pewien obrazek z *"Magazynu Powszechnego"*, przedstawiający, jak wąż boa przybiera się do połknięcia barana - poczem zapytał zdziwiony : **do czego wam potrzebni przewoźnicy, kiedy na Bugu mosty ?** Odparłem, że mam interes do rybaków.

- **Co za interes do rybaków ? na co panom rybaków ?** - pytał zdziwiony - **przecie tylko żydkowie rybami handlują, a nie panowie, i już każdego dnia wieczorem zakupują ryby u rybaków, te, co będą nazajutrz złowione, ale teraz i takich ryb brakuje, bo zła pora, a i w dobrą porę panowie ryby u rybaków nie dostaną, bo to nie jest pański handel.**
- **Mamy konieczną potrzebę widzenia się z rybakami** - odrzekłem.
- **To na co taka potrzeba ? Jaki to może być interes ?**

Po usilnych naleganiach dowiedziałem się nareszcie, że w Terespolu są tylko dwaj rybacy : Osipowicz i Gliński i gdzie mieszkają. Poszliśmy najprzód do Osipowicza, ale ten miał czółenko nadzwyczaj małe, jak koryto, z klocka sosnowego wyciosane i o najacięciu się w daleką drogę nie chciał słyszeć. Drugi posiadał czółno wyżłobione z potężnej kłody topolowej i okazywał ochotę najeć się, ale żona jego, niewiasta rezolutna, tak stanowczo położyła *veto* przeciwko samowoli małżonka, iż pozostało nam tylko ubolewać, że kwestya emancypacyi mężów, nie została jeszcze podniesioną. Po całym szeregu naszych argumentów, wystawiających liczne korzyści moralne, materyalne i etyczne z podróży po Bugu, zażądała wreszcie dzień zwłoki dla męża do namysłu lub na przygotowanie do drogi w razie jej zezwolenia.

Odłożwszy tedy żeglugę do dnia następnego, postanowiliśmy dzisiejszy poświęcić na wycieczkę do Kostomłotów, wioski położonej nad Bugiem w okolicy Kodnia. Właściciel jej bowiem pan Józef Łoski, ziemianin, a zarazem literat i wydawca cennych albumów fotograficznych, z najrzadszych szychów polskich, odkrył w Kostomłotach ciekawą miejscowość siedlisk ludzkich z (►)



prastarej doby użytku krzemienia. Droga do Kostomłotów po płaszczyźnie i nizinach wiodła przez Michalków i Żuki, wsie mieszkańców nadbużnych. Jeszcze nigdy w życiu nie zdarzyło mi się nigdzie napotkać takiego mnóstwa bocianów jak tutaj. Ptaki te nie potrzebują tu drzew dla gniazd swoich, ale na wszystkich strzechach stodółek, chlewków, nawet na niskim dachu piwniczki domowej na warzywo i nabiał, zakładają po kilka siedlisk obok siebie. Uderzała wszędzie pewna, jakby rodzinna poufałość bocianów z chodzącymi razem po podwórkach gęśmi i cielętami. Opieka, jaką tu wieśniak otacza tradycyjnego przyjaciela strzechy swojej, przypominała mi twierdzenie Długosza w XV-tym wieku, iż w Polsce bociany przepędzają nieraz zimę w mieszkaniach kmieci (...)



Cerkiew Unicka pod wezwaniem Św. Mikołaja w Kodniu  
Rycina wspomnianego w tekście Józefa Łoskiego  
Reprodukcja z książki.

Aby dokładnie poznać nizinę nadbużną, powracaliśmy z Kostomłotów do Terespoła inną drogą (przez *Lebiedzew - przyp. T.J.*)

(...)Nazajutrz o świcie zapukałem do chaty rybaka terespolskiego, w nadziei, że nibawem będą nas kołysały fale Bugu. Biedak był srodze zakłopotany, bo małżonka jego wydała wyrok w ostatecznej instancji, nakazując mężowi pilnowanie domowych śmieci. Unosząc tedy z Terespoła wspomnienie niemiłego zawodu, odok serdecznej gościnności doznanej u państwa Ejsmuntów, u których nocowaliśmy, pojechaliśmy do Brześcia Litewskiego drogą przez twierdzę brzeską i piękny most, wiszący na linach drucianych.

#### **Od redakcji:**

Przytoczony fragment prozy dotyczy podróży, jaką odbyli łódźią po Bugu z Brześcia do wsi Gródek koło Drohiczyzna Zygmunt Gloger i Julian Maszyński w roku 1875 i pochodzi z książki Glogera "Dolinami rzek. Opisy podróży wzdłuż Niemna, Wisły, Bugu i Biebrzy" wydanej w Warszawie w roku 1903.

Sarkastyczny opis terespolan - napotkanego przypadkowo Żydka i despotycznej małżonki Glińskiego - nie zmienia faktu, iż są to bodaj jedyni wywodzący się z Terespoła autentyczni bohaterowie prozy XIX wieku. I to u pisarza tej miary, co Zygmunt Gloger.

**Zygmunt Gloger** - autor bezcennej "Encyklopedii staropolskiej", znakomity literat, archeolog, etnograf i historyk, wywodził się z Podlasia. Urodził się 3. XI. 1845 roku w Kamionce Podlaskiej. Zmarł w sierpniu 1910 roku w Zamościu.

*Tytuł publikowanego fragmentu pochodzi od redakcji.*

Janusz Tarasiuk



## Terespolska Piłka nożna

7 sierpnia br. na Stadionie L.K.S. Terespol odbył się "Wakacyjny Turniej LZS".  
**Bardzo dobrze wypadli nasi zajmując I miejsce i zdobywając puchar :  
"Przewodniczącego Wojewódzkiej Rady LZS" !!!**



Sekretarz Rady Wojewódzkiej L.Z.S. Tadeusz MAZIEJUK wręcza Puchar kapitanowi zwycięskiej drużyny Jarosławowi Borczykowi (LKS Terespol)

Dalsze miejsca zajęły LZS Połoski, GLKS Rokitno i LZS Kobylany. Grano w nietypowym czasie 2x15 min.

\*\*\*\*\*



Gorzej powiodło się piłkarzom L.K.S w pierwszym meczu rozgrywek klasy okręgowej. W Białej Podlaskiej przegrali 1:2 z tamtejszym "Polonezem". Na niekorzystny wynik na pewno miały wpływ kłopoty kadrowe oraz kontuzje trapiące naszych zawodników.



### A oto rozkład jazdy LKS Terespol - runda jesienna :

| Data            | Gospodarze         | Goście               |
|-----------------|--------------------|----------------------|
| 28 sierpień     | LKS Terespol       | "Bratex" Łosice ✓    |
| 31 sierpień     | LKS Milanów        | LKS Terespol         |
| 4 wrzesień      | LKS Terespol       | "Unia Żabików"       |
| 11 wrzesień     | LKS Terespol       | "Lutnia Chotyłów"    |
| 18 wrzesień     | "Victoria" Parczew | LKS Terespol         |
| 25 wrzesień     | LKS Terespol       | "Orzeł Czemierniki"  |
| 2 października  | "Orzeł" Łosice     | LKS Terespol         |
| 9 października  | LKS Terespol       | "Orleń" Radzyń Podl. |
| 16 października | "LZS" Połoski      | LKS Terespol         |
| 23 października | LKS Terespol       | LZS Rzeczycza        |
| 30 października | "Tytan" Wisznice   | LKS Terespol         |
| 6 listopad      | LKS Terespol       | LZS Hanna            |

W drugim swoim meczu LKS zremisował 2:2 u siebie z "Bratexem" Łosice. Mimo znacznie lepszej gry, pechowy podział punktów. Słaba obrona, lepszy atak, najmocniejszy punkt drużyny to bramkarz : Paweł Jankowski, dobrze wkomponował się w drużynę młodszy "Grzybek" ała to wszystko za mało.

Za pośrednictwem "Gońca" apelujemy do sponsorowania drużyny piłkarskiej.

\*\*\*\*\*



## Tenis ziemny

W słoneczną, ciepłą niedzielę 28 sierpnia w Terespole rozpoczął się "Kwalifikacyjny Turniej Tenisa Ziemnego" będący podstawą do ustalenia rankingu najlepszych tenisistów Terespolu.

Złosiło się 8 osób : K. Tarasiuk, J. Golec, B. Pietraszuk, M. Ferens, A. Korbał, P. Szysz-kowski oraz bracia G i K Wojarnikowie

Turniej rozgrywany przez 2 tygodnie systemem : każdy z każdym.

Pierwsze wyniki:

P. Szyszowski - J. Golec 6:0 6:0  
 P. Szyszowski - M. Ferens 6:2 6:2  
 A. Korbał - J. Golec 3:6 6:4 7:5

(mf)

**LUDOWY KLUB SPORTOWY  
 „TERESPOL”**  
 21-550 Terespol, ul. Wojska Polskiego 217  
 tel. 75-22-82

**LUDOWY KLUB SPORTOWY  
 „TERESPOL”**  
 21-550 Terespol, ul. Wojska Polskiego 217  
 tel. 75-22-82

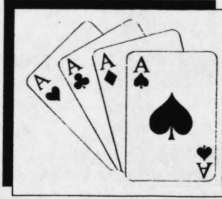
#### — OFERUJĘ: —

- ✶ usługi hotelarskie i gastronomiczne:  
hotel (30 miejsc) wraz z barem
- ✶ bufet gastronomiczny na przejściu granicznym
- ✶ usługi transportowe = autohary, ciągnik
- ✶ wynajem obiektów sportowo-rekreacyjnych  
(słownia, sauna, boiska sportowe, kort tenisowy)
- ✶ wypożyczalnia sprzętu sportowo-turystycznego
- ✶ organizacja obozów sportowych

Biurowo czynne w godz. 7<sup>30</sup>-15<sup>30</sup> -

ZAPRASZAMY

**LUDOWY KLUB SPORTOWY  
 „TERESPOL”**  
 21-550 Terespol, ul. Wojska Polskiego 217  
 tel. 75-22-82



# BRYDŻ

Zajęcia koła brydżowego odbywają się w każdy piątek w godz. 19<sup>00</sup> do 24<sup>00</sup> w Miejskim Ośrodku Kultury w Terespolu. Najważniejszą osobą, która tu "rządzi" to Małgorzata Tymoszuk.

**Stali członkowie koła to :**

♦Małgosia Tymoszuk- *jedyna dziewczyna w męskim towarzystwie* ♦Krzysztof Tymoszuk - *mąż Małgosi* ♦Andrzej Korbal - *nagroda za frekwencję* ♦Marek Czerwiński - *jego partner* ♦Grzegorz Sepczuk - *szczęśliwy ojciec* ♦Marek Ferens - *bez postępów* ♦Grzegorz Misiejuk - *najcięższy* ♦Jacek Talań ♦Robert Lewczuk - *ojciec Pawła i Paulinki* ♦Zbyszek Guziuk - *"Guzman"* ♦Czarek Juszcuk ♦Wojtek Migasiuk - *"Miglans"* ♦Andrzej Misiejuk - *"Młody"* ♦Mietek Romanowski ♦Krzysztof Tarasiuk.

Regularność zajęć prawie 100%, graliśmy nawet w Wielki Piątek. Nie odbyło się tylko jedno spotkanie - w Sylwestra.

**Koło rozpoczęło swoją działalność 21 maja 1993 roku.**

Warto wspomnieć, że odwiedzają nas brydżyści spoza koła jak np. Małaszewicz bądź pobliskiego pogotowia.

Do tej pory odbyły się 3 turnieje z nagrodami, nie licząc wielkiej ilości mini turniejów różnego typu - czy to będzie gra parami czy indywidualna - rozgrywanych na prawie każdych zajęciach, bądź mecze np. z Małaszewiczami.

**Najważniejszy z turniejów odbył się 11 grudnia 1993 roku. Był to "I Otwarty Turniej Brydża Sportowego".**

Brali w nim udział zawodnicy z Białej Podlaskiej, Międzyrzecza Podlaskiego, Siedlec i Warszawy oraz oczywiście nasi Sędziowie prezes OZBS w Siedlcach E. Szymczyszyn.

Wygrała para z Międzyrzecza Podl. : A.Mikołajczuk / E.Osóbka a nasi : A.Korbal / M.Czerwiński zajęli bardzo dobre 5 miejsce.

Turniej ten miał bardzo duże znaczenie w propagowaniu brydża sportowego w Terespolu, pozwolił podpatrzeć naszej młodzieży jak grają mistrzowie.

Ostatnio w lipcu odbył się turniej indywidualny o tytuł **"Mistrza Koła Brydżowego MOK"** gdzie wyniki były wręcz sensacyjne:

**zwyciężył Wojtek Migasiuk przed Mietkiem Romanowskim i Jackiem Talańem.**

*Warto tutaj dodać, że bezprzecnie najlepszym i najbardziej doświadczonym zawodnikiem jest*

*Mieczysław Romanowski - były I ligowiec, od którego możemy dużo się nauczyć.*



W przyszłości planowane jest zorganizowanie turniejów indywidualnego oraz par sportowych o **"Mistrzostwo Miasta Terespol"**.

*Dom Kultury planuje też wystawienie drużyny do jesiennych rozgrywek ligi okręgowej.*



## Masz problem ? zgłoś się do nas !



**Jednym z problemów nękających nasze społeczeństwo jest alkoholizm .** Statystyki mówią , że w co czwartej rodzinie rozgrywiają się z tego powodu dramaty moralne i fizyczne znęcanie się nad rodziną. Alkoholizm , czyli niekontrolowane picie alkoholu jest chorobą , która w swych skutkach jest zgubna dla osoby uzależnionej jak i jej rodziny.

### **Chorobę alkoholową można leczyć a rodzina z osobą uzależnioną musi nauczyć się żyć.**

1. Co to jest choroba alkoholowa. ✓
2. Objawy choroby alkoholowej. ✓
3. Leczenie choroby. ✓
4. Współzależnienie członków rodziny. ✓

**O** tym można się dowiedzieć w punkcie poradnictwa dla osób z problemem alkoholowym. Punkt działa przy Przychodni Rejonowej w Terespolu - *czynny jest w poniedziałki i środy w godzinach od 15<sup>00</sup> do 17<sup>00</sup>.*

#### **Przyjdź :**

➤ Od czerwca br. w Miejskim Ośrodku Kultury w **poniedziałek o godz. 19<sup>00</sup>** spotykają się trzeźwi alkoholicy , którzy wzajemnie wspomagają się w pielęgnowaniu trzeźwości.

➤ Rodziny osób uzależnionych spotykają się również w Miejskim Ośrodku Kultury we **środy o godz. 19<sup>00</sup>**. Na spotkaniach w oparciu o literaturę fachową związaną tematycznie z problematyką alkoholową - zainteresowani uczą się postępowania w przypadku istnienia choroby alkoholowej w rodzinie.

*Pracownicy  
Poradni Alkoholowej  
w Terespolu*



## O CHOLERZE

**Cholera** jest chorobą zakaźną wywołaną przez bakterie o nazwie przecinkowce cholery - w wielu językach przyjęto nazwę łacińską *Vibrio cholerae*. Przecinkowce te występują w dwu odmianach. Obecnie najczęściej zachorowania wywołują przecinkowce cholery typu El Tor.

### O chorobie

Cholere charakteryzuje nagły początek i gwałtowne narastanie objawów jelitowo-żołądkowych przypominających zatrucie pokarmowe. Głównym objawem cholery jest biegunka bez bólów brzucha.

W łagodnych postaciach cholery po kilku gwałtownych wypróżnieniach chory powraca do zdrowia.

W ciężkich postaciach cholery wypróżnienia są coraz częstsze, stolce tracą kałowy charakter, stają się wodnisto-ryżowate, wydalane są bez parcia w dużych ilościach nawet po kilka litrów na dobę. Do biegunki dołączają się obfite wymioty, bez mdłości. Niekiedy biegunka i wymioty występują prawie jednocześnie. Chory przeważnie nie gorączkuje.

### O zakażeniu

Człowiek chory na cholere lub nosiciel /tj. człowiek zakażony ale nie wykazujący objawów choroby / wydalą przecinkowce cholery wraz z kałem.

Przecinkowce cholery znajdują się w otoczeniu tych ludzi na wszystkich przedmiotach, na których mogą być przeniesione głównie przez zabrudzone ręce. Przede wszystkim jednak przecinkowce trafiają do ścieków i innych miejsc, na które usuwane są ludzkie odchody. Od ścieków może ulec zakażeniu woda używana do picia, mycia, i potrzeb gospodarczych, a więc w razie awarii woda wodociągowa a w zwykłych warunkach woda w studniach, w różnych zbiornikach, basenach, stawach, jeziorach, w rzekach a nawet wody przybrzeżne mórz i oceanów.

Najczęściej ludzie ulegają zakażeniu przez zanieczyszczoną wodę oraz przez żywność zakażoną przez wodę lub przez brudne ręce, ponadto w pojedynczych przypadkach, zależnie od warunków sanitarno-bytowych, przez styczność z osobą chorą.

Od momentu zakażenia tzn. połknięcia wraz z wodą lub żywnością przecinkowców cholery, do wystąpienia objawów choroby upływa od kilku godzin do 5-ciu dni. Pięć dni to maksymalny okres wylegania cholery.

Jeżeli ktoś wyjechał z terenu gdzie występowały zachorowania na cholere zabierając ze sobą z tamtego terenu wody i żywności, i nie zachorował w ciągu pięciu dni może czuć się całkowicie bezpieczny.

Jeżeli ktoś wyjechał z terenu gdzie występowały zachorowania na cholere i przed upływem pięciu dni pojawiła się u niego biegunka - powinien zgłosić się możliwie jak najszybciej do lekarza.

Koniecznym jest poinformować lekarza że wrócił z terenu, na którym były zachorowania na cholere.



**Numer 11'94 (25) sierpniowy opracowali :**  
**Zofia RYMUSZKA, Irena MAZUR,**  
**Krzysztof TARASIUŁ, Marek FERENS,**  
**Tadeusz JAWTOSZUK, Waldemar BUJALSKI**